

Ki Tisa, Torah, March 15, 2025

Exodus 33:12-34:35

(12) Moses said to יהוה, “See, You say to me, ‘Lead this people forward,’ but You have not made known to me whom You will send with me. Further, You have said, ‘I have singled you out by name, and you have, indeed, gained My favor.’

(13) Now, if I have truly gained Your favor, pray let me know Your ways, that I may know You and continue in Your favor. Consider, too, that this nation is Your people.” (14) And [God] said, “I will go in the lead and will lighten your burden.” (15) And he replied, “Unless You go in the lead, do not make us leave this place. (16) For how shall it be known that Your people have gained Your favor unless You go with us, so that we may be distinguished, Your people

שמות ל"ג:י"ב-ל"ד:ל"ה

(יב) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אֲתָהּ אֹמֵר אֵלַי הֵעַל אֶת־הָעַם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֶת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יִדְעִיתִיךָ בְּשֵׁם וְגַם־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי: (יג) וְעַתָּה אִם־נָא מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת־דְּרָכֶךָ וְאִדְעֶךָ לְמַעַן אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וְרָאֵה כִּי עִמָּךְ הִגֹּוֹי הַזֶּה: (יד) וַיֹּאמֶר פָּנֵי יִלְכוּ וְהִנַּחְתִּי לָךְ: (טו) וַיֹּאמֶר אֱלֹוֹ אִם־אֵין פָּנֶיךָ הַלְכִים אֶל־תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה: (טז) וּבִמָּה | יוֹדַע אִפֹּא כִי־מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אָנֹוּ וְעַמָּךְ הִלֹּא בְּלִכְתָּךְ עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אָנֹוּ וְעַמָּךְ מִכָּל־הָעַם אֲשֶׁר עַל־פָּנֵי הָאָדָמָה: {פ} (יז) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר

and I, from every people on the face of the earth?” (17) And יהוה said to Moses, “I will also do this thing that you have asked; for you have truly gained My favor and I have singled you out by name.” (18) He said, “Oh, let me behold Your Presence!” (19) And [God] answered, “I will make all My goodness pass before you, and I will proclaim before you the name יהוה, and the grace that I grant and the compassion that I show,” (20) continuing, “But you cannot see My face, for a human being may not see Me and live.” (21) And יהוה said, “See, there is a place near Me. Station yourself on the rock (22) and, as My Presence passes by, I will put you in a cleft of the rock and shield you with My hand until I have passed by. (23) Then I will take My hand away and you will see My back; but My face must not be seen.” (24) *(Possível parashá setumá em Keter Aram Tzova) (1) יהוה said

דְּבַרְתָּ אֲעֲשֶׂה כִּי־מִצַּאתְךָ חֵן בְּעֵינַי
וְאֲדַעֲךָ בְּשֵׁם: (יח) וַיֹּאמֶר הָרְאֵנִי
נָא אֶת־כְּבֹדְךָ: (יט) וַיֹּאמֶר אֲנִי
אֲעֲבִיר כָּל־טוֹבִי עַל־פְּנֶיךָ וְקִרְאתִי
בְּשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וַחֲנַתִּי אֶת־אֲשֶׁר
אָחֹן וְרַחֲמֹתַי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם: (כ)
וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנַי כִּי
לֹא־יִרְאֵנִי הָאָדָם וַחַי: (כא) וַיֹּאמֶר
יְהוָה הִנֵּה מְקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ
עַל־הַצּוּר: (כב) וְהָיָה בְּעֵבֶר כְּבֹדִי
וְשָׁמַתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשַׁכַּתִּי כַּפִּי
עָלֶיךָ עַד־עֲבָרֶי: (כג) וְהִסְרֹתִי
אֶת־כְּפִי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֵרַי וּפָנַי לֹא
יִרְאוּ: {פ} (א) וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה פֶּסֶל־לְךָ שְׁנֵי־לַחַת
אֲבָנִים כָּרְאשֵׁנִים וְכָתַבְתִּי
עַל־הֶלְחֶת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ
עַל־הֶלְחֶת הָרְאשֵׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַרְתָּ:
(ב) וְהָיָה נִכּוֹן לְבַקֵּר וְעָלִיתָ בְּבִקְרֹ
אֶל־הָר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם
עַל־רֹאשׁ הָהָר: (ג) וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה

to Moses: “Carve two tablets of stone like the first, and I will inscribe upon the tablets the words that were on the first tablets, which you shattered. (2) Be ready by morning, and in the morning come up to Mount Sinai and present yourself there to Me, on the top of the mountain. (3) No one else shall come up with you, and no one else shall be seen anywhere on the mountain; neither shall the flocks and the herds graze at the foot of this mountain.” (4) So Moses carved two tablets of stone, like the first, and early in the morning he went up on Mount Sinai, as יהוה had commanded him, taking the two stone tablets with him. (5) יהוה came down in a cloud—and stood with him there, proclaiming the name יהוה. (6) יהוה passed before him and proclaimed: “יהוה a God compassionate and gracious, slow to anger, abounding in kindness and faithfulness, (7)

עֲמֹךָ וְגַם־אִישׁ אֶל־יָרֵא בְּכָל־הָהָר
גַם־הֶצְאֵן וְהִבְקֹר אֶל־יָרְעוּ אֶל־מֹול
הָהָר הַהוּא: (ד) וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־לַחֹת
אֲבָנִים כְּרֵאשֹׁנִים וַיִּשְׁכֹּם מֹשה
בַּבֶּקֶר וַיַּעַל אֶל־הָהָר סִינַי כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי
לַחֹת אֲבָנִים: (ה) וַיֵּרֵד יְהוָה בְּעָנָן
וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם
יְהוָה: (ו) וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל־פָּנָיו
וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל רַחֻם
וְחַנּוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאַמֶּת:
(ז) נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עֵן
וּפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְהָ לֹא יִנְקְהָ פִקֹּד
| עֵן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בָּנֵי בָנִים
עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רַבְעִים: (ח) וַיִּמְהָר
מֹשה וַיִּקַּד אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶ: (ט)
וַיֹּאמֶר אִם־נָא מְצֵאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
אֲדֹנָי יְיָ־אֱלֹהֵי אֲדֹנָי בְּקִרְבְּנוּ כִּי
עַם־קָשֶׁה־עֲרָף הוּא וְסָלַחְתָּ לְעֹונָנוּ
וְלַחַטָּאתָנוּ וְנָח לְחַטָּאתָנוּ: (י) וַיֹּאמֶר
הִנֵּה אֲנֹכִי כֹרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל־עַמֶּךָ

extending kindness to the thousandth generation, forgiving iniquity, transgression, and sin—yet not remitting all punishment, but visiting the iniquity of parents upon children and children’s children, upon the third and fourth generations.” (8) Moses hastened to bow low to the ground in homage, (9) and said, “If I have gained Your favor, O my lord, pray, let my lord go in our midst, even though this is a stiffnecked people. Pardon our iniquity and our sin, and take us for Your own!” (10) [God] said: I hereby make a covenant. Before all your people I will work such wonders as have not been wrought on all the earth or in any nation; and all the people who are with you shall see how awesome are יהוה’s deeds which I will perform for you. (11) Mark well what I command you this day. I will drive out before you the Amorites, the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the

אֲעִשֶׂה נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרָאוּ
בְּכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה
כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתָּהּ בְּקִרְבּוֹ
אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי־נֹרָא הוּא
אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ: (יא)
שָׁמַר־לְךָ אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
הַיּוֹם הַנִּינִי גִרְשׁ מִפְּנֵיךָ אֶת־הָאֱמֹרִי
וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִיטִּי
וְהַיְבוּסִי: (יב) הֲשָׁמַר לְךָ פְּוֹת־כְּרֹת
בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אִתָּהּ
בָּא עָלֶיךָ פְּוִי־יְהוָה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבֶּךָ:
כִּי אֶת־מִזְבְּחֵיכֶם תִּתְּצוּן
וְאֶת־מִצְבְּחֵיכֶם תִּשְׁבְּרוּן וְאֶת־אֲשֵׁרֵי
תְּכֹרֶתוֹן: (יג) כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל
אֲחֵר כִּי יְהוָה קִנְיָא שְׁמוֹ אֵל קִנְיָא
הוּא: (יד) פְּוֹת־כְּרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב
הָאָרֶץ וְזָנּוּ | אֲחֵרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ
לְאֱלֹהֵיהֶם וְקָרָא לָךְ וְאָכְלָת
מִזְבְּחֹ: (טו) וְלָקַחְתָּ מִבְּנֵיךָ לְבָנֶיךָ
וְזָנּוּ בְּנֵיךָ אֲחֵרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ
אֶת־בְּנֵיךָ אֲחֵרֵי אֱלֹהֵיהֶן: (טז) אֱלֹהֵי

Hivites, and the Jebusites. (12) Beware of making a covenant with the inhabitants of the land against which you are advancing, lest they be a snare in your midst. (13) No, you must tear down their altars, smash their pillars, and cut down their sacred posts; (14) for you must not worship any other god, because יהוה, whose name is Impassioned, is an impassioned God. (15) You must not make a covenant with the inhabitants of the land, for they will lust after their gods and sacrifice to their gods and invite you, and you will eat of their sacrifices. (16) And when you take [wives into your households] from among their daughters for your sons, their daughters will lust after their gods and will cause your sons to lust after their gods. (17) You shall not make molten gods for yourselves. (18) You shall observe the Feast of Unleavened Bread—eating unleavened bread for seven days, as

מִסִּכָּה לֹא תַעֲשֶׂה-לָּךְ: (יח) אֶת-חֵג
הַמִּצּוֹת תִּשְׁמַר שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל
מִצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתְךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ
הָאָבִיב כִּי בַחֹדֶשׁ הָאָבִיב יֵצְאֶת
מִמִּצְרַיִם: (יט) כָּל-פֶּטֶר רָחֵם לִי
וְכָל-מִקְנֶךָ תִּזְכֹּר פֶּטֶר שׁוֹר וְשֵׂה:
(כ) וּפֶטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְשֵׂה
וְאִם-לֹא תִפְדֶּה וְעִרְפָּתוֹ כֹּל בְּכוֹר
בְּנֶיךָ תִפְדֶּה וְלֹא-יֵרָאוּ פְנֵי רִיקָם:
(כא) שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת בַּחֲרִישׁ וּבִקְצִיר
תִּשְׁבֹּת: (כב) וְחֵג שְׁבַעַת תַּעֲשֶׂה
לָּךְ בְּכוּרֵי קִצִּיר חֲטָיִם וְחֵג הָאֹסִיף
תִּקּוּפַת הַשָּׁנָה: (כג) שְׁלֹשׁ פְּעָמִים
בַּשָּׁנָה יִרְאֶה כָּל-זְכוּרְךָ אֶת-פְּנֵי
הָאֱלֹהִים | יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: (כד)
כִּי-אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפְּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי
אֶת-גְּבֻלְךָ וְלֹא-יִחַמְדוּ אִישׁ
אֶת-אַרְצְךָ בַּעֲלֹתְךָ לְרֹאוֹת אֶת-פְּנֵי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה:
(כה) לֹא-תִשְׁחַט עַל-חֶמֶץ דָּם-זִבְחֶךָ

I have commanded you—at the set time of the month of Abib, for in the month of Abib you went forth from Egypt. (19) Every first issue of the womb is Mine, from all your livestock that drop a male as firstling, whether cattle or sheep. (20) But the firstling of an ass you shall redeem with a sheep; if you do not redeem it, you must break its neck. And you must redeem every male first-born among your children. None shall appear before Me empty-handed. (21) Six days you shall work, but on the seventh day you shall cease from labor; you shall cease from labor even at plowing time and harvest time. (22) You shall observe the Feast of Weeks, of the first fruits of the wheat harvest; and the Feast of Ingathering at the turn of the year. (23) Three times a year all your males shall appear before the Sovereign יהוה, the God of Israel. (24) I will drive out nations from

וְלֹא־יִלְיִין לְבַקֵּר זֶבַח חֹג הַפֶּסַח:
 (כו) יִרְאֵשִׁית בְּכוֹרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא
 בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תִבְשֵׁל גְּדִי
 בַּחֲלֵב אִמּוֹ: {פ} (כז) וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אֶל־מֹשֶׁה כְּתַב־לְךָ אֶת־הַדְּבָרִים
 הָאֵלֶּה כִּי עַל־פִּי | הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל:
 (כח) וַיְהִי־שֵׁם עִם־יְהוָה אַרְבָּעִים
 יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לָחֵם לֹא אָכַל
 וַיָּמִים לֹא שָׁתָה וַיִּכְתַּב עַל־הַלְחָת
 אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֲשֹׂרֶת הַדְּבָרִים:
 (כט) וַיְהִי בְּרֻדַת מֹשֶׁה מִהָר סִינַי
 וַיִּשְׁנֵי לַחַת הַעֲדַת בְּיַד־מֹשֶׁה בְּרֻדָּתוֹ
 מִן־הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא־יָדַע כִּי קָרַן
 עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אִתּוֹ: (ל) וַיֵּרָא
 אֶהָרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה
 וְהִנֵּה קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיֵּרְאוּ מִגִּישָׁת
 אֵלָיו: (לא) וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה
 וַיָּשִׁבוּ אֵלָיו אֶהָרֹן וְכָל־הַנְּשָׂאִים
 בַּעֲדָה וַיִּזְבַּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם: (לב)
 וְאַחֲרֵי־כֵן נִגְשׂוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

your path and enlarge your territory; no one will covet your land when you go up to appear before your God יהוה three times a year. (25) You shall not offer the blood of My sacrifice with anything leavened; and the sacrifice of the Feast of Passover shall not be left lying until morning. (26) The choice first fruits of your soil you shall bring to the house of your God יהוה. You shall not boil a kid in its mother's milk. (27) And יהוה said to Moses: Write down these commandments, for in accordance with these commandments I make a covenant with you and with Israel. (28) And he was there with יהוה forty days and forty nights; he ate no bread and drank no water; and he wrote down on the tablets the terms of the covenant, the Ten Commandments. (29) So Moses came down from Mount Sinai. And as Moses came down from the mountain bearing the two tablets of

וַיִּצְוֶם אֶת כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵתוֹ
בְּהַר סִינַי: (לג) וַיִּכַּל מִנְשֶׁה מִדְּבַר
אַתָּם וַיִּתֵּן עַל־פְּנֵי מִסֹּוֹה: (לד)
וּבָא מִנְשֶׁה לְפָנַי יְהוָה לְדַבֵּר אֵתוֹ
יִסִּיר אֶת־הַמִּסֹּוֹה עַד־צֵאתוֹ וַיֵּצֵא
וּדְבַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר
יִצְוָה: (לה) וַרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
אֶת־פְּנֵי מִנְשֶׁה כִּי קָרַן עֹר פְּנֵי
מִנְשֶׁה וְהִשִּׁיב מִנְשֶׁה אֶת־הַמִּסֹּוֹה
עַל־פְּנֵי עַד־בָּאוּ לְדַבֵּר אֵתוֹ: {ס}

the Pact, Moses was not aware that the skin of his face was radiant, since he had spoken with God. (30) Aaron and all the Israelites saw that the skin of Moses' face was radiant; and they shrank from coming near him. (31) But Moses called to them, and Aaron and all the chieftains in the assembly returned to him, and Moses spoke to them. (32) Afterward all the Israelites came near, and he instructed them concerning all that יהוה had imparted to him on Mount Sinai. (33) And when Moses had finished speaking with them, he put a veil over his face. (34) Whenever Moses went in before יהוה to converse, he would leave the veil off until he came out; and when he came out and told the Israelites what he had been commanded, (35) the Israelites would see how radiant the skin of Moses' face was. Moses would then put the veil back over his face until he went in to speak with God.

